**Programa 2022 – ACH**

**LVIII Congreso - Asociación Canadiense de Hispanistas**

**Del 2 al 5 de junio de 2022**

**Zona horaria: EST**





**Organizadores del congreso**

Yolanda Iglesias (Presidenta): [y.iglesias@utoronto.ca](mailto:y.iglesias@utoronto.ca)

Dan Russek (Vice-Presidente): [drussek@uvic.ca](mailto:drussek@uvic.ca)

Wojciech Tokarz (Secretario): [wtokarz@stfx.ca](mailto:wtokarz@stfx.ca)

Pamela Bastante (Tesorera): [pbastante@upei.ca](mailto:pbastante@upei.ca)

Samantha Ruckenstein (Asistente de Organización): [samantha.ruckenstein@mail.mcgill.ca](mailto:samantha.ruckenstein@mail.mcgill.ca)

2 de junio

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Hora | Sala 1 | Sala 2 | Sala 3 | Sala 4 | Sala 5 |
| 9:30am – 10am | **Bienvenida** | | | | |
| 10am – 11:30am | **Plenaria:**  **Alma Montero** | | | | |
| 11:30am – 12pm | **Café** | | | | |
| 12pm – 1:30pm | **Reflexiones sobre el paisaje en el cine y la literatura latinoamericanas recientes I**  *Organizadora: Diana Pifano*  Moderadora: María Soledad Paz-Mackay  Argelia Gonzalez Hurtado  Trazando una cartografía afectiva y sensorial de Bolivia en *Yvy Maraey* (2013) de Juan Carlos Valdivia.  Diana Pifano  Afectos y paisaje en el filme *La cordillera* de Santiago Mitre  Omar Rodriguez  Beyond Utopias: Urban Spaces in Contemporary Venezuelan Cinema | **Ondas que reconstruyen: aproximaciones incómodas a la guerra civil española y al franquismo I**  *Organizadora: Luz C. Souto Larios*  Moderadora: Luz C. Souto Larios  Luz C. Souto Larios  La memoria histórica española en la expansión de las Humanidades Digitales  Luis Bautista Boned  Trías, Savater y Rubert de Ventós: la revolución vital del sujeto neo-nietzscheano en el franquismo tardío  Jesús Peris Llora  Bernat Morales San Martín: teselas del campo cultural valenciano anterior a la Guerra Civil | **España: estudios de Galicia y Cataluña**  *Organizador: ACH*  Moderador: Blas Sánchez Dueñas  Aleksandra Jackiewicz y Natalia Szejko  Imágenes (re)observadas en la traducción. La poesía de Louise Glück en español y en gallego  Blas Sánchez Dueñas  Valores humanos y perfiles sociales en la poesía de María Elvira Lacaci  Samantha Penina Ruckenstein  The city through two frames: Barcelona in González Molina’s *Tres metros sobre el cielo* | **Perspectivas sobre obras clásicas de la península ibérica**  *Organizador: ACH*  Moderadora: Fatemeh Hosseingholi Noori  Samaneh Milani Tabrizi  El tema del amor en *El Cantar de Mio Cid*  Fatemeh Hosseingholi Noori  Huellas del misticismo oriental en la literatura medieval hispánica  Francisco Javier Escudero Buendía  Cervantes como azote de los caballeros: El ciclo toledano de las *Novelas ejemplares* y la génesis del Quijote | **Presentación de libros**  *Organizador: ACH*  Moderador: Dan Russek  *Memoirs of An Inner-City Teacher* (2021); *Our Silent Journey* (2021); *El Sobrino de las tías* (2020) de  Dr. Ricardo-Martín Marroquín  *Gato Angora en la lavadora* de Manuel Giron  *Ejercicios de mística urbana* (2020) de  Dan Russek |
| 1:30pm – 2pm | **Café** | | | | |
| 2pm – 3:30pm | **Reflexiones sobre el paisaje en el cine y la literatura latinoamericanas recientes II**  *Organizadora: Diana Pifano*  Moderadora: Diana Pifano  Maria Soledad Paz-Mackay  Afectos, paisajes e intersección de miradas en la construcción de Bolivia en *Søren* (2018) de Juan Carlos Valdivia  Giovanna Pollarolo  El protagonismo del paisaje en *Zama*, de Lucrecia Martel  Andrés Arteaga  La naturaleza y el yo en tres obras de Tomás González | **Ondas que reconstruyen: aproximaciones incómodas a la guerra civil española y al franquismo II**  *Organizadora: Luz C. Souto Larios*  Moderadora: Luz C. Souto Larios  Lucrecia de Dios  Construirse desde la periferia: género, raza y colonia en Melibea Obono y María Nsué  Carla Juárez Pinto  "En la paz santa que mi casa cierra": la intrahistoria unamuniana en la poesía de posguerra  Jessica de Matteis  La influencia de Walter Benjamin en la recuperación de la memoria histórica de la Guerra Civil en el teatro de Juan Mayorga | **Economy and Literature in Spain and beyond I**  *Organizadores: Raúl Álvarez Moreno y Elizabeth Lagresa-González*  Moderador: Raúl Álvarez Moreno  Simone Pinet  On Faith, Conversion, and Economics in Berceo’s *Milagros de Nuestra Señora*  Elizabeth Lagresa-González  Masculine Investments: Mapping Transatlantic Trans-actions in Erauso’s *Historia de la monja Alférez*  Diana Arbaiza  Ficción literaria y economía colonial en *Tres años en Fernando Póo* (1871) de José Múñoz y Gaviria  Katie J. Vater  Academic Labor in the Neoliberal Era in Lourdes Ortiz’s *Las manos de Velázquez* | **Theatre Across the Ages**  *Organizador: ACH*  Moderador: Fernando Fonseca  Rosa Bono Velilla  Ex oculis, in palese. Morir en escena en el teatro europeo del Renacimiento  Fernando Fonseca  Chañarcillo and Avant-Garde Theater  Luis Torres  La "escultura social," la unión vida-arte y el CADA en la obra de Raúl Zurita | **Posthumanist Approaches**  *Organizador: ACH*  Moderadora: Jennifer Nagtegaal  Shanna Lino  Ginoides y sexbots: Lecturas ecofeministas del poshumanismo en la cuentística española  Jennifer Nagtegaal  Spain’s Exhibition Comic: Authoritative Lines, Performative Spectators and... the Death of the Artist?  Mirta Roncagalli  Posthumanist Ethics. A Democratic Regeneration in Jesús Mosterín’s Essays. |
| 3:30pm – 4pm | **Café** | | | | |
| 4pm – 5:30pm | **Poéticas medioambientales/Environmental Poetics: Art and Literature in the Age of Extinction**  *Organizadores: Cristina Pardo Porto y Pavel Andrade*  Moderador: Pavel Andrade  Víctor Sierra Matute  La isla como tabula rasa en el imaginario transoceánico de la modernidad temprana  Cristina Pardo Porto  Cosas vivas: bio-arte contemporáneo en Costa Rica  Pavel Andrade  On the Grounds of Ecological Devastation: The Desert as Non-Orientable Space  Emily C. Vázquez Enríquez  Plant Life and Borderlands at the Mexico-U.S. Limits | **Ondas que reconstruyen: aproximaciones incómodas a la guerra civil española y al franquismo III**  *Organizadora: Luz C. Souto Larios*  Moderador:  Clara Romany Castellano  "Ibérica por la libertad". Una visión desde el exilio neoyorkino sobre la guerra civil española  Mariela Sánchez  Expatriadas sin un solo juguete: Mujeres, narración y memoria de infancia en desplazamientos forzosos como consecuencia de la guerra civil española y el franquismo | **Economy and Literature in Spain and beyond II**  *Organizadores: Raúl Álvarez Moreno y Elizabeth Lagresa-González*  Moderadora: Elizabeth Lagresa-González  Raúl Álvarez Moreno  De desórdenes, mudamientos, discordias y laberintos a delectación de bienes inestimables, “sin mengua e fallecimiento”: la Visión deleitable como tensión entre el orden natural y el económico  Inma Ridao Carlini  Mujeres y finanzas en la España del siglo XIX: la representación de la usurera en las novelas de Galdós.  Pablo Valdivia  Metaphor and economic narratives: enacting symbolic capital in recent crises aftermaths  Olga Bezhanova  Neoliberalism and Literature in Post-Crisis Spain: Ana Iris Simón and Daniel Gascón | **Margen de violencia en la literatura latinoamericana**  *Organizador: ACH*  Moderador: Ramón Gerónimo Olvera  Ramón Gerónimo Olvera  La narrativa ficcional del narco en México: producto del fracaso del proyecto nacional.  Dayamí Abella Padrón  Marginalidad, memoria y poder: Semiosfera urbana en las novelas policiacas de Leonardo Padura Fuentes.  Nicolas Licata  Del escarabajo de Marcos a la cucaracha de Nettel. Lectura comparada de *Don Durito de la Lacandona* (1999) y *El cuerpo en que nací* (2011) | **¡Charlemos!**  **Encuentro Estudiantil**  *Organizadora: Jennifer Nagtegaal*  Moderadores: Jennifer Nagtegaal y Samantha Penina Ruckenstein |

3 de junio

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Hora | Sala 1 | Sala 2 | Sala 3 | Sala 4 |
| 10am – 11:30am | **Fantastic, Mythical, and Legendary Beasts of the Hispanic World I**  *Organizadores: Ailén Cruz y Lauren Beck*  Moderadora: Ailén Cruz  Alejandro Soifer  El ascenso de los Nárculas: vampiros con ametralladoras en la literatura mexicana contemporánea  Irene López-Rodríguez  Animal metaphors and gender violence in contemporary Spain: (non-) fictional narratives  Jerikho Ezzekiel Amores  Imaginario de humor y sátira: los animales en *El asombroso viaje de Pomponio Flato* de Eduardo Mendoza | **Literatura española contemporánea**  *Organizador: ACH*  Moderador: Alberto García-Aguilar  Samuel Rodríguez  Masoquismo, muerte y estética en *Una costilla sobre la mesa: Padre* (2021) de Angélica Liddell  Alberto García-Aguilar  Isabel Coixet como escritora literaria: la novela cinematográfica de *Mapa de los sonidos de Tokio* (2009)  Laura Margarita Febres  El encuentro de dos amigas sefardíes y un ocupa español, con la migración ilegal de las latinoamericanas a Madrid en *Deshojando alcachofas* de Esther Bendahan. | **Translating Indigeneities I**  *Organizador: Wojciech Tokarz*  Moderadora: Sophie M. Lavoie  Daniel Giraldo-Wonders  El camino de los indios vivos: regreso a la oralidad Wayúu  Théodorine NTO AMVANE, Mathurin OVONO EBÈ  La traduction de la langue culture-fang dans la langue culture espagnole : le cas *d’Akoma Mba ante el tribunal de dios* de Eyi Moan Ndong un mythe litteraire  Adriana Sánchez-Gutiérrez  Sami Kirki. Cantos sagrados y voces colectivas decoloniales desde la voz de Elvira Espejo | **Taller: Jorge Luis Borges: literatura fantástica y edición (1930-1960)**  *Organizadora: María de los Ángeles Mascioto*  Moderadora: María de los Ángeles Mascioto |
| 11:30am – 12pm | **Café** | | | |
| 12pm – 1:30pm | **Fantastic, Mythical, and Legendary Beasts of the Hispanic World II**  *Organizadores: Ailén Cruz y Lauren Beck*  Moderadora: Ailén Cruz  Ailén Cruz  Women and Beasts: The Bestiary Genre as Understood by Contemporary Female Authors  Lauren Beck  The Bestiaries of Guamán Poma: Lessons from *Nueva coronica y buen gobierno* (c. 1615) | **Showtime! El espectáculo en la literatura, las artes y la cultura en el orbe hispano (s. XIX-XXI) I**  *Organizador: Dan Russek*  Moderador: Dan Russek  Jatsive Ameyali Soto  Performatizando la Historia. Los espectáculos dancísticos en el México posrevolucionario  Elizabeth Montes Garcés  Corrupción, espectáculo y performatividad en *La dictadura perfecta* de Luis Estrada  Dan Russek  Los pies del hombre y la mano de Dios: futbol, cultura hispana y enseñanza universitaria  Enric Mallorquí-Ruscalleda  Vidas paralelas: Maradona y Messi (Fútbol, literatura, identidad y construcción nacional) | **Translating Indigeneities II**  *Organizador: Wojciech Tokarz*  Moderador: Roberto Viereck Salinas  Wojciech Tokarz  La domesticación y la extranjerización en la representación de los pueblos originarios en la literatura argentina posdictatorial  María Carbonetti y Carolina Navarrete González  Nemeln Ñuke/Palabras Madre/Mother Words: Puentes entre territorios, comunidades y lenguas a partir de la traducción de poesía de autores mapuches  Sophie M. Lavoie  La difusión de las voces originarias “canadienses” en el mundo hispánico | **De África hasta la diáspora: reflexiones sobre estudios africanos y el racismo**  *Organizador: ACH*  Moderadora: Liliana Castañeda López  Liliana Castañeda López  *X500* (2016) de Juan Andrés Arango: Políticas de representación del joven afrocolombiano como sujeto endriago    Daniela Campos Atienzo  Otros caminos posibles. Memorias afrodiaspóricas: poesía de mujeres negras uruguayas y brasileñas  Kara Cybanski  Diáspora en cadenas: Violencia racial en la poesía de Concha Zardoya  Wilfried Mvondo  Ser o no ser en el África actual: la música y la literatura en escena |
| 1:30pm – 2pm | **Café** | | | |
| 2pm – 3:30pm | **Maternidades, paternidades e infancias ocultas en la temprana modernidad hispánica**  *Organizador: Jaime Hernández Vargas*  Moderador: Jaime Hernández Vargas  Ann De León  Translating Motherhood in the 16th-Century Florentine Codex (1577)  Jaime Hernández Vargas  Partos del ingenio: lenguaje productivo y reproductivo en *Grandeza mexicana*, de Bernardo de Balbuena  José Cárdenas Bunsen  Los niños expósitos y la construcción de su identidad: El caso de Diego de Vargas | **Showtime! El espectáculo en la literatura, las artes y la cultura en el orbe hispano (s. XIX-XXI) II**  *Organizador: Dan Russek*  Moderador: Dan Russek  Agustín Rodríguez  El espectáculo de la improvisación, la improvisación como espectáculo en el huapango arribeño  Carlos G. Halaburda  El Sahara del Plata: Orientalismo orillero, tango y espectáculos raciales en Luxuria (1936) de Otto Miguel Cione  Mª Soledad Fernández Utrera  Performance e ideología en la vanguardia española: *banquete farmacoterápico* (Pombo 1929)  Mario Antonio Frausto Grande  Percepción de claroscuros: imágenes de festividades religioso-recreativas en *Un viaje a Termápolis* de Eduardo J. Correa | **Translating Indigeneities III**  *Organizador: Wojciech Tokarz*  Moderador: Wojciech Tokarz  Oswaldo A. Lara Orozco  Presencia de la indigeneidad en la cultura audiovisual mexicana: del modelo integracionista a la contracultura y la resistencia  Francisca Barrera Campos  El indígena del Reino de Chile en el proyecto Ilustrado del jesuita Felipe Gómez de Vidaurre  Roberto Viereck Salinas  Literalidad y lateralidad en los dibujos de la *Nueva crónica y buen gobierno* de Felipe Guaman Poma de Ayala: un enfoque traductológico y neurocientífico | **Mesa redonda**  **Los clásicos en la novela gráfica**  *Organizadora: Silvia Colás Cardona*  Moderador: Pablo Restrepo Gautier  Enriqueta Zafra  Silvia Colás Cardona  Pablo Restrepo Gautier  Felipe E. Ruan |
| 3:30pm – 4pm | **Café** | | | |
| 4pm – 6:30pm | **Evento Cultural:**  **Presentación de la película “El Ombligo de Guie’dani” seguido de un conversatorio con el Director Xavi Sala**  **organizado por María Inés Martínez**  **\*Apéndice A** | | | |

4 de junio

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Hora | Sala 1 | Sala 2 | Sala 3 | Sala 4 |
| 10am – 11:30am | **Escritores y escrituras transnacionales en el siglo XXI I**  *Organizadores: Jorge Carlos Guerrero y Guadalupe Escalante Rengifo*  Moderador: Jorge Carlos Guerrero  Mariana Bonano  Mujer, relato de viaje y construcciones identitarias. En torno a *Banco a la sombra*, de la argentina María Moreno  Guadalupe Escalante Rengifo  Una cartografía de la construcción mediática de Valeria Luiselli como autora transnacional  Zahra Hemati  La escritura de la extranjería y el desarraigo en *Olvida uno* de Claudia Hernández | **Metodología didáctica de E/LE alrededor del mundo I**  *Organizadores: Juan Carlos Rocha Osornio y Ana García-Allén*  Moderadores: Juan Carlos Rocha Osornio y Ana García-Allén  Anna Casas Aguilar, María Carbonetti  "Cerebro y bienestar": Lengua, mediación, salud mental y comunidad en la clase de ELE a través del aprendizaje servicio y de la colaboración multidisciplinar.  Cecilia Natoli  La construcción del programa del Laboratorio de Español en StFX University  Ana García-Allén  Students as Partners: un modelo para promover "Student Engagement" en la clase de ELE  Alba Devo  La literatura latinoamericana contra la violencia de género. Propuesta didáctica en el aula de ELE para la sensibilización y prevención de la violencia contra la mujer | **Medieval Encounters in Iberia: Society, Culture, Language, and Politics I**  *Organizadores: Yolanda Iglesias y David Navarro*  Moderadora: Martha García  Florencia Miranda  La hipocresía religiosa en *Calila e Dimna*: una mirada a la luz de su adaptación en el contexto alfonsí  Valeria Tapia Cruz  Las leyes dedicadas a los niños en los libros de *las Siete Partidas*  Yolanda Iglesias  La lectura cervantina del código legal alfonsí, *las Siete Partidas*, en la creación de don Quijote como caballero andante | **¡Charlemos!**  **Encuentro Estudiantil**  *Organizadora: Jennifer Nagtegaal*  Moderadores: Jennifer Nagtegaal y Samantha Penina Ruckenstein |
| 11:30am – 12pm | **Café** | | | |
| 12pm – 1:30pm | **Escritores y escrituras transnacionales en el siglo XXI II**  *Organizadores: Jorge Carlos Guerrero y Guadalupe Escalante Rengifo*  Moderadora: Guadalupe Escalante Rengifo  Jorge Carlos Guerrero  Rodrigo Rey Rosa y las geografías transnacionales de la novela  Caroline Houde  El extranjero en su patria: individualidad e historias transnacionales en *Volver la vista atrás* de Juan Gabriel Vásquez  Adriana Kolijn  Transnational Ecologies and Contact Zones in *Waslala* by Gioconda Belli | **Metodología didáctica de E/LE alrededor del mundo II**  *Organizadores: Juan Carlos Rocha Osornio y Ana García-Allén*  Moderadores: Juan Carlos Rocha Osornio y Ana García-Allén  Anny Guimont  Ideas para la integración de la sostenibilidad en las clases de español como lengua extranjera  Arameh Khadjevand  ¿Cómo adaptar cortometrajes para promover el uso de esquemas gramaticales y creatividad expresiva? Un ejemplo práctico  Juan Carlos Rocha Osornio  Estrategias para el aprendizaje autónomo en la clase de ELE  María Eugenia de Luna  Los Podcasts En El Aula De ELE: de Escucha Pasivo A Creador Activo | **Medieval Encounters in Iberia: Society, Culture, Language, and Politics II**  *Organizadores: Yolanda Iglesias y David Navarro*  Moderadora: Martha García  Fernando Riva  ‘Que siete son los mundos que Dios ovo dado’: expansión imperial y herejías del Trescientos en el *Libro de Alexandre*  David Navarro  Abraham Avinu (Abrahán Nuestro Padre): la proyección de héroe del primer patriarca en la *General estoria*.  Francisco Peña  Condena y justificación: el retrato de fratricidas buenos y fratricidas malos en la historiografía castellana medieval | **Conflictos y literatura**  *Organizador: ACH*  Moderadora: Sandra Úsuga  Sandra Úsuga  El carácter colectivo de la escritura periférica en el marco del conflicto armado colombiano.  Roque Gonzáles La Rosa  *Donde cayó Camilo*  Cándida Elizabeth Vivero Marín  La violencia Inter e intragenérica en la novela *Casas vacías* de Brenda Navarro |
| 1:30pm – 2pm | **Café** | | | |
| 2pm – 3:30pm | **Escritores y escrituras transnacionales en el siglo XXI III**  *Organizadores: Jorge Carlos Guerrero y Guadalupe Escalante Rengifo*  Moderadores: Jorge Carlos Guerrero y Guadalupe Escalante Rengifo  Manuel Zelada  Un camino inverso: la construcción cinematográfica del sujeto homosexual andino en la película peruana *Retablo*  Mariya Dzhyoyeva  “Desde los balcones del más allá:” el cuerpo ambulante y el mito popular en las novelas de Tomás Eloy Martínez | **Perspectivas y prospectivas de la novela centroamericana contemporánea**  *Organizadora: Tzara Vargas*  Moderador: Edder Tapia Vidal  Israel León O’Farrill  Presencia y ausencia de lo maya en dos novelas centroamericanas: *El misterio de San Andrés*, de Dante Liano e *Insensatez*, de Horacio Castellanos Moya  Tzara Vargas  Perspectivas de la violencia y las estrategias narrativas que la configuran en *Roza tumba quema*, de Claudia Hernández  Saúl Hurtado Heras  Vivir en la posguerra. Conciencia ladina de la posguerrilla guatemalteca en *Una familia honorable*, de Rafael Cuevas Molina  Edder Tapia Vidal  Procedimientos intermediales en la caracterización identitaria: *Managua salsa city (¡Devórame otra vez!)*, de Franz Galich | **Medieval Encounters in Iberia: Society, Culture, Language, and Politics III**  *Organizadores: Yolanda Iglesias y David Navarro*  Moderadora: Yolanda Iglesias  Mary Carmen Vera  Las memorias y *El libro rimado de palacio*, las peculiaridades de escribir en primera persona  Martha García  Encuentro lúdico y estético de la peregrinación: *Las mocedades* de Rodrigo y San Gabriel  Álex Bermúdez  Lectoras y estrategias de lectura en el Breve tractado de *Grimalte y Gradisa* de Juan de Flores | **Presentación de libros**  *Organizador: ACH*  Moderadora: Caroline Houde  *No Stars in the Sky* de Martha Bátiz  *Las otras vidas de don Quijote* (2022) de Francisco Javier Escudero Buendía  *Latin American Detectives against Power. Individualism, the State and Failure in Crime Fiction* (2022)  de Fabricio Tocco (presentación por Alejandro Soifer y Jon Beasley-Murray) |
| 3:30pm – 4pm | **Café** | | | |
| 4pm – 6pm | **Evento Cultural:**  **Encuentro de poesía con Marta Eloy Cichocka** | | | |

5 de junio

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Hora | Sala 1 | Sala 2 | Sala 3 | Sala 4 | Sala 5 |
| 10am – 11:30am | **Plenaria:**  **Jaime Olmedo**  **El Diccionario Biográfico de la Real Academia de la Historia: vínculos entre España y Canadá**  **Introducción por el Embajador de España**  **Alfredo Martínez Serrano** | | | | |
| 11:30am – 12pm | **Café + Presentaciones exprés**  *Organizador: ACH*  Moderador: Wojciech Tokarz  Ángela Martín Pérez, Santiago Sevilla y Jesús Guzmán  Introducing the Project: “Las Desconocidas. Estudios sobre la identidad femenina en la literatura”  Yadira Lizama  La enseñanza de Redes Culturales en Estudios Hispanos | | | | |
| 12pm – 1:30pm | **Identidad femenina y familia en la última narrativa hispanoamericana**  *Organizadora: Olga Bezhanova*  Moderadora: Olga Bezhanova  Santiago Sevilla-Vallejo  El complejo de *Electra consciente en Amar al padre* de Margarita García Robayo  Ángela Martín Pérez  «Ser madre es el peor capricho que una mujer puede tener». Representaciones de la maternidad en *Casas vacías* de Brenda Navarro.  Jesús Guzmán Mora  *La tiranía de las moscas* (Elaine Vilar Madruga): dictadura, familia y rebeldía adolescente | **Lengua y memoria a través de la documentación cubana del siglo XIX**  *Organizadora: Marta Rodríguez Manzano*  Moderadora: Eva Bravo García  Eva Bravo García  Cartas de amor en la guerra de Cuba. La expresión del afecto en misivas del siglo XIX  Ana Mancera Rueda  Una carta poco diplomática: Análisis de las manifestaciones de descortesía y agresividad verbal suscitadas en la prensa, a raíz de una epístola personal hurtada durante la Guerra de Cuba (1895-1898)  Marta Puente González  El español del XIX en los diarios de campaña cubanos  Marta Rodríguez Manzano  Lengua y vida cotidiana en la isla de Cuba: estudio del léxico decimonónico en la sección “Ocurrencias del día” del Diario de La Habana | **Mesa redonda**  **Productividad en tiempos pandémicos: desafíos y cómo superarlos**  *Organizadores: Hanna Barnett y Lauren Beck*  Moderadores: Hanna Barnett y Lauren Beck  Enrique Fernandez  Ailén Cruz  Samantha Penina Ruckenstein  Grace Gomashie  Hanna Barnett  Lauren Beck | **Formas de escribir y hablar: de la metáfora hasta la retórica**  *Organizador: ACH*  Moderadora: Patricia Teresa López Ruiz  Laura Gentilezza  Las declinaciones de la metáfora del ojo y de la mirada en proyectos literarios de Cono Sur  Juan Carlos Godenzzi y Luis Fernando Rubio  Velocidad de habla, sus funciones y efectos en Santiago de Chile  Patricia Teresa López Ruiz  La focalización como tópico operacional de la inventio. M. Baquero Goyanes y los nuevos desafíos de la retórica general textual  Roberto Sánchez Benitez  Carlos Fuentes y la escritura fronteriza | **Taller: Publicación en la RCEH y otras revistas académicas (Taller para estudiantes y académicos)**  Odile Cisneros |
| 1:30pm-2pm | **Café** | | | | |
| 2pm-4pm | **Asamblea General** | | | | |
| 4pm-5:30pm | **Retraducciones, comparaciones, transcreaciones: Diálogos lingüísticos y culturales**  *Organizadora: Odile Cisneros*  Moderadora: Ann De León  Ana Juana Vicente Foster  La traducción de la tragedia *must go on*: Federico García Lorca en la esfera angloparlante  Mary Anne Warken S. Sobottka  Estudio comparativo y traducciones. Lira popular chilena y Cordel brasileño.  Odile Cisneros  Parodia, Transcreación, Paratraducción: *Las traducciones al portuñol* de Douglas Diegues | **Muerte, género e identidad antes de la modernidad**  *Organizador: Enrique Fernandez*  Moderadora: Enriqueta Zafra  Pamela Bastante  Vivir muriendo: lineamientos para una buena muerte en el *Discurso de la verdad* de don Miguel de Mañara  Enrique Fernandez  El género de huesos y objetos en la iconografía de los santos penitentes y la vanitas barroca  Iván B. Vázquez Clavellina  El testamento de Doña Eugenia de la Peña (1791)  María Virginia Acuña  Una “Minerva en la tierra”: Virtudes femeninas en las exequias a la reina María Luisa Gabriela de Saboya (r. 1701–14) | **Discursos sobre y desde Centroamérica: Migración, revolución, memoria e historia**  *Organizador: David Rozotto*  Moderador: David Rozotto  Tamara Mitchell  Centroamérica x México: Central American Migration through the lens of the Mexican Novel  Manuel Ramírez  Las representaciones del olvido en *Milagro de la Paz* (1993) de Manlio Argueta  Tomás Arce Mairena  Pugnas ideológicas en el documental Azul de Roland Legiardi-Laura  David Rozotto  El Caso Hall: Averiguaciones histórico-literarias sobre la primera novelista de Guatemala | **Crisis, Hispanidad y sus reformulaciones**  *Organizador: ACH*  Moderadora: Maria Rodríguez-Toro  Maria Rodríguez-Toro  Historia, política y arte. Nuestra Hispanidad a través de la obra de Arturo Michelena  Hanna Barnett  1918 Influenza in Spanish and Canadian Newspapers  Marta Boris  Cuerpos de genero y cuerpos políticos: los conversos al islam de españoles y US latinos  Tania Celiset Raigosa Gómez  Gobierno y justicia en el septentrión novohispano. El caso de Nueva Vizcaya a finales del XVIII | **Registro Creativo** |
| 5:30pm-6pm | **Homenaje a Nora Strejilevich**  **Presentación por el Registro Creativo**  **\*Apéndice B** | | | | |

¡Gracias a todos los participantes!

\*Apéndice A

  

\*Apéndice B

El Registro Creativo (fundado por Nela Rio) de la Asociación Canadiense de Hispanistas, dedica su EXPOSICIÓN-HOMENAJE MURAL Y VIRTUAL DE POESÍA Y ARTE, en 2022, a la escritora y estudiosa argentino-canadiense NORA STREJILEVICH.

A finales de los años setenta, Strejilevich fue exiliada a Canadá dónde hizo su doctorado en UBC. y enseñó en universidades canadienses (U de Calgary y U de Alberta) y estadounidenses hasta 2011. Además de su importante investigación académica sobre la literatura testimonial en el Cono Sur y de su trabajo sobre los derechos humanos, Strejilevich es autora de una autobiografia traducida a varias lenguas, de teatro, además de varias traducciones.

Más información sobre Nora Strejilevich: <http://norastrejilevich.com/>

Los artistas y escritores que participaron fueron inspirados por un poema o un texto de Nora Strejilevich o por sus variadas actividades culturales y sociopolíticas.

Galería Web de la exposición: <http://toniconcordia.atspace.cc/2022_Nora_Strejilevich/index.html>

Exposición organizada por Sophie M. Lavoie, directora del Equipo del Registro Creativo, y José Antonio Giménez Micó, artífice del sitio web del Registro Creativo.